

Признание свидетельства или иного документа, полученного в зарубежной образовательной системе

Процедура признания свидетельства или другого документа не проводится в отношении свидетельств или других документов, полученных в зарубежных образовательных системах, документирующих завершение учебного года или завершение школы, если владелец намеревается продолжить образование в Польше в начальной или средней школе. Решение о приеме в определенный класс принимает директор данной школы.

Признание одного и того же свидетельства, полученного за рубежом, может быть осуществлено только один раз.

Свидетельства, перечисленные ниже в пунктах а - д, освобождаются от процедуры признания и, следовательно, могут быть представлены непосредственно университету, учреждению или работодателю без необходимости получения дополнительных заключений и справок.

Среднее образование и право на подачу заявления о приеме в высшие учебные заведения подтверждают в Республике Польша следующие документы:

а) свидетельства и другие документы, выданные школой или учебным заведением, действующим в системе образования государства - члена Европейского союза, государства - члена Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), государства - члена Европейской ассоциации свободной торговли (ЕАСТ) - участника Соглашения о Европейском экономическом пространстве, дающие право на подачу заявления о приеме в высшие учебные заведения в этих странах.

Это касается свидетельств об окончании средней школы, полученных в следующих странах: Австралия, Австрия, Бельгия, Болгария, Чили, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Греция, Нидерланды, Испания, Ирландия, Исландия, Израиль, Япония, Канада, Южная Корея, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Латвия, Мальта, Мексика, Германия, Норвегия, Новая Зеландия, Португалия, Румыния, Словакия, Словения, Швейцария, Швеция, Турция, США, Венгрия, Великобритания, Италия.

б) дипломы о международном бакалавриате (IB), присуждаемые Организацией по международному бакалавриату в Женеве;

в) дипломы ЕБ (Европейского бакалавриата), выдаваемые европейскими школами в соответствии с Конвенцией о статуте европейских школ, разработанной в Люксембурге 21 июня 1994 г. (Законодательный вестник за 2005 год, № 3, пункт 10);

г) свидетельства, подпадающие под действие международных соглашений. Перечень соглашений <https://www.gov.pl/web/edukacja-i-nauka/umowy-dwustronne-dotyczace-uznawalnosci-wyksztalcenia>

I. Документы, необходимые для рассмотрения дела:

1. Заявление о признании свидетельства, выданного за рубежом (форма № 1);

2. Свидетельство:

а) оригинал свидетельства с апостилом, проставленным на документе или сопровождаемым апостилом, или дубликат свидетельства с апостилом, проставленным на документе или

сопровождаемым апостилом, или нотариально заверенная копия свидетельства с апостилом, проставленным на документе или сопровождаемым апостилом

Оригинал свидетельства или его дубликат, либо нотариально заверенная копия, являющаяся подлинной копией оригинала документа, либо сопровождаемая апостилом, выданным компетентным органом страны происхождения свидетельства, должны быть представлены в случае свидетельств, выданных школой или учебным заведением, действующим в системе образования страны, которая является участницей Конвенции об отмене требования легализации иностранных официальных документов, подписанной в Гааге 5 октября 1961 г. (Законодательный вестник за 2005 г., № 112, поз. 938 и 939). Оригинал сертификата или его дубликат представляются для проверки.

Список государств - участников Конвенции

<https://www.hcch.net/en/instruments/conventions/authorities1/?cid=41>

или

b) легализованный оригинал свидетельства или, в случае свидетельств из стран, не являющихся сторонами Гаагской конвенции, его дубликат;

Оригинал или дубликат иностранного свидетельства должен быть легализован:

- консулом Республики Польша, компетентного для страны, на территории которой или в системе образования которой было выдано свидетельство, или

- органами образования страны, на территории которой или в системе образования которой выдано свидетельство, либо

- аккредитованное дипломатическое представительство или консульское учреждение в Республике Польша или другом государстве-члене Европейского Союза, государство-член Европейской ассоциации свободной торговли (ЕАСТ) - Сторона Соглашения о Европейском экономическом пространстве или государство-член Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) в стране, на территории которой или в системе образования которой было выдан свидетельство.

3. Если в свидетельстве не указана информация о процессе обучения, то к нему нужно приложить следующие документы, которые должны быть выданы или заверены школой или учебным заведением, выдавшим свидетельство, либо органом образования государства, на территории или в системе образования которого было выдано свидетельство.

a) список оценок, полученных на экзамене, который определяет окончание школы или учебного заведения или завершение данной ступени образования,

b) перечень предметов и других видов деятельности, осуществляемых в рамках данной ступени обучения

наряду с оценками,

c) информация о законченной учебной программе относительно:

- • содержание образования,
- • планируемое время обучения
- • шкала оценок,

d) информация о полученных правах на продолжение образования на соответствующем уровне в стране, в которой было выдано свидетельство, включая информацию о правах подавать заявления о приеме в высшие учебные заведения и диапазоне этих прав.

4. Перевод на польский язык свидетельства после его легализации / проставления апостиля и других документов, составленных на иностранном языке, выполненных или заверенных:

- лицо, внесенное Министром Юстиции в список присяжных переводчиков, или
- лицо, зарегистрированное в качестве присяжного переводчика в государстве-члене Европейского Союза, государстве-члене Европейской ассоциации свободной торговли (EFTA) - участнике Соглашения о Европейском экономическом пространстве или государстве-члене Организации экономического сотрудничества и Развития (ОЭСР) или
- консулом Республики Польша, компетентного для страны, на территории которой или в системе образования которой было выдано свидетельство, или
- аккредитованное в Республике Польша дипломатическое представительство или консульское учреждение страны, на территории которой или в системе образования которой было выдано свидетельство.

Если перевод документов на польский язык наталкивается на препятствия, которые трудно устранить, то Управляющий Образованием может дать согласие на то, чтобы заявитель представил перевод, сделанный другой организацией, доверие к которой не вызывает возражений.

5. Доверенность (форма № 2) - в случае, если заявитель не является тем лицом, которому выдано свидетельство;

6. Ксерокопия документа, удостоверяющего личность, подтверждающего личные данные владельца свидетельства.

II. Место подачи документов:

Kuratorium Oświaty w Bydgoszczy, ul. Ks. Stanisława Konarskiego 1-3, 85-066 Bydgoszcz

III. Срок подачи заявлений:

Заявления с документацией могут подаваться в течение всего года.

IV. Срок рассмотрения дела:

1 месяц, в сложных случаях - 2 месяца.

V. Контактные лица:

Andrzej Sobieszczański – Директор Организационного Отдела, tel. +48 (52) 3497641.

VI. Юридическая основа:

1. Закон от 7 сентября 1991 года о системе образования (Законодательный вестник 2020 года, пункт 1327, с поправками);
2. Закон от 14 июня 1960 года - Административно-процессуальный кодекс (Законодательный вестник 2020 года, поз. 256, с изменениями);

3. Постановление Министра Государственного Образования от 25 марта 2015 г. о порядке признания свидетельства или иного документа или подтверждения образования или права на продолжение образования, полученного в зарубежной образовательной системе (Законодательный вестник, пункт 447 с изменениями).

VII. Дополнительные сведения:

Управление Образованиям в Быдгощи не присылает обратно оригиналы документов, представленных в деле - документы должны быть забраны лично или по доверенности после завершения процесса.

Приложения:

Форма № 1 - Заявление о признании свидетельства или иного документа.
Форма № 2 - Доверенность на получение документов.